

디지털문헌학으로 본 20세기 초 현상즉실재론의 한국 유입

『철학과 종교』에 대한 이돈화의 취사선택을 중심으로

허수 (서울대학교 국사학과)

2026. 2. 11.

인터랙티브 웹 버전: phenomenal-realism-kr.streamlit.app

역설적 만남

이노우에 데츠지로 (井上哲次郎)

1856-1944 | 도쿄제국대학 철학과 교수

『철학과 종교(哲學と宗教)』

1915년刊

현상즉실재론을 기반으로
천황제 국가 이념의 철학적 정당화

이돈화 (李敦化)

1884-1950? | 천도교 이론가, 『개벽』 편집인

『인내천요의(人乃天要義)』

1924년刊

같은 논리 구조를 활용하여
천도교 인내천 사상의 철학적 정립

천황제 이념의 철학 → 식민지 민족종교 교리로?

선행연구의 한계 — 무엇을 더 알아야 하는가?

선행연구 (허수 2011, 2015)

- ✓ 영향 관계 발견 (이노우에 → 이돈화)
- ✓ '소거(消去)' 현상 관찰

미해결 문제

- X 차용의 범위 — 현상즉실재론에 국한?
- X 소거의 실증 — 인상인가, 현상인가?
- X 빈자리의 내용 — 무엇으로 채웠는가?

연구 질문

Q1. 이돈화는 이노우에를 어디서, 얼마나 참조했는가?

→ 참조의 범위와 분포를 수치로 확인

Q2. 참조 과정에서 '哲學'이라는 단어는 어떻게 처리되었는가?

→ 소거된 자리를 무엇이 채웠는지 규명

II. 방법론

DB 구축과 다국어 비교 방법

4분

디지털 문헌학 — 컴퓨터로 하는 고전적 문헌학



전통적 문헌학

두 텍스트를 나란히 놓고
유사한 대목을 눈으로 찾아
영향 관계를 추적



디지털 문헌학

228,490개 문단 쌍 전수 비교
유사성 분포를 수치로 파악
눈으로 포착 불가능한 패턴 발견

228,490

문단 쌍 전수 비교

626개 문단 (1915 텍스트)
× 365개 문단 (1924 텍스트)
= 228,490개 문단 쌍

코퍼스 구축 — 텍스트를 데이터베이스로

①

원본 확보

1915: 일본 국립국회도서관 832장

1924: 연구자 소장본 290장

②

페이지 분할

PDF → 페이지 이미지

일련번호 부여

③

OCR 텍스트화

Google Gemini 활용

일본어 고어·국한문 혼용체 인식

④

텍스트 검수

유사 한자 구별 (敎/教)

문단 경계·루비 텍스트 교정

⑤

계층적 DB

장 > 절 > 항 > 문단 > 문장

고유 식별자 체계 구축

최종 산출물

	1915 텍스트	1924 텍스트
저자	이노우에 데츠지로	이돈화
서명	『철학과 종교』	『인내천요의』
행 수	11,088행	2,254행
문단 수	626개	365개
한자어 토큰	약 40,000개	약 16,000개
구조	29장 (3단계)	6장 (5단계)

비교 단위: 문단 (문장은 너무 작고, 장은 너무 큼)

유사도 측정과 임계값 — 228,490쌍에서 111쌍으로

자카드 유사도 (Jaccard Similarity)

공통 한자어 종류 수 / 전체 한자어 종류 수

예) 문단 A: {唯物論, 唯心論, 實在, 世界, 宗教, 哲學}

문단 B: {唯物論, 唯心論, 宇宙, 眞理, 世界}

공통 3종 / 전체 8종 = **0.375**

필터링 과정

228,490개 쌍

전수 비교

135개 (0.06%)

임계값 0.1 이상

111개

노이즈 24개 제거

0.005

전체 평균
유사도

×20

0.1

임계값
(평균의 20배)



111

유효
참조쌍

Ⅲ. 취사선택 양상과 특징

Q1: 어디서, 얼마나 참조했는가?

6분

발견 1 — 6개 장 중 2개 장에 97% 집중

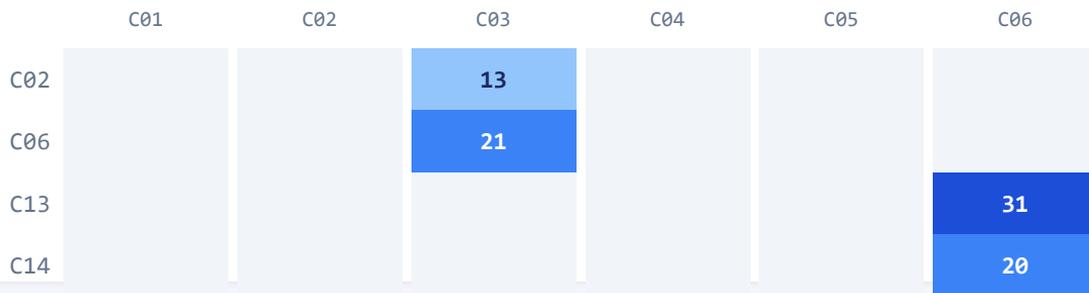
1924 장	제목	참조쌍	비율
C03	人乃天과 眞理	45개	40.5%
C06	人乃天에 對한 雜感	63개	56.8%
기타	C01, C02, C04, C05	3개	2.7%
합계		111개	100%



<그림 1> 장-장 단위 유효 참조쌍 히트맵 (주요 장 요약)

※ 전체 29x6 매트릭스는 인터랙티브 웹 버전에서 확인

세로축: 1915 텍스트 (주요 장) | 가로축: 1924 텍스트 6개 장 | 색상: 참조쌍 개수



무엇을 가져왔는가 — 집중 지점의 의미

C03 · 人乃天과 眞理 (45개 중 44개 → S04)

항	내용	쌍	1915 원천
I02	實在와 人乃天	13	C02 현상즉실재론
I05	意識과 人乃天	21	C06 의식론

→ 이노우에의 핵심 철학 이론을
인내천의 '진리' 근거로 활용

C06 · 人乃天에 對한 雜感 (63개 → S06)

1915 원천	내용	쌍
C13	기독교와 유교 비교	31
C14	불교와 기독교 비교	20

→ 비교종교학적 틀을
인내천 우위 논증에 활용

이돈화의 선별적 차용 3가지

1 현상즉실재론
보편적 형이상학

2 의식 발전 이론
보편적 인식론

3 비교종교학 프레임
보편적 비교 도구

가져온 것 vs 버린 것 — 선별 기준의 발견

✓ 차용된 내용 (111개 참조쌍)

내용	성격
현상즉실재론	보편적 형이상학
의식 발전 이론	보편적 인식론
종교 유형: 沒我教/主我教	보편적 비교 프레임
종교 유형: 汎神教/一神教	보편적 비교 프레임

X 배제된 내용 (참조쌍 0개)

내용	성격
일본 신도론 (C25)	일본 특수주의
일본 신화·인종론 (C26-28)	일본 특수주의
일본 불교 우월론	일본 중심주의

선별 기준:

특정 나라·종교에 한정되지 않는 보편적 논리만 차용

= '범용 부품' — 원래 맥락에서 분리 가능한 이론적 도구

같은 도구, 다른 건물 — 동일 프레임의 결론 전환

공유된 이론적 도구: 현상즉실재론 + 의식론 + 비교종교학

이노우에의 조립 (1915)

분류 도구	沒我教 vs 主我教
평가 대상	불교 / 기독교
최종 결론	일본 국체의 우월성



이돈화의 재조립 (1924)

분류 도구	沒我教 vs 主我教 (동일)
평가 대상	불교 / 기독교 / 천도교
최종 결론	천도교(인내천)의 우월성

같은 논리 구조로 정반대의 결론

Q1에 대한 답변

이동화는 이노우에를 어디서, 얼마나 참조했는가?

- 1 어디서** C03(진리론) + C06(종교 비교)에 97% 집중
- 2 얼마나** 111개 유효 참조쌍 (228,490개 중 0.06%)
- 3 무엇을** 보편적 논리만 선별적 차용
✓ 현상즉실재론, 의식론, 비교종교학
X 일본 신도론, 신화론, 일본 중심주의
- 4 어떻게** 같은 도구로 다른 결론 — 천황제 이념 → 인내천 사상

IV. 철학 개념을 다루는 방식

Q2: '哲學'은 어떻게 처리되었는가?

6분

발견 2 — 철학의 내용 / '哲學' 단어

이동화는 이노우에의 철학 이론을 참조했다. 그런데 '哲學'이라는 단어는 거의 사용하지 않는다.

'哲學' 빈도 비교

	1915 텍스트	1924 텍스트
출현 횟수	365회	6회
빈도 순위	8위	518위
천분율(‰)	9.1‰	0.4‰

1/23

1924는 1915의
23분의 1 수준

111개 참조쌍에서 공유된 개념어: 唯物論, 唯心論, 實在, 意識 ... | 공유되지 않은 단어: 哲學

원문 대조 ① — '哲學的價值' → '哲人' + '眞理'

1915 C02

哲學的價值 · 哲學系統 · 哲學說 · 哲學史

「唯物論と唯心論とに對する實在論の哲學的價值」「哲學系統」

→ 유물론과 유심론에 대한 실재론의 철학적 가치 / 여러 철학 체계

▼ 변환

1924 C03-S04-I02

哲人 + 眞理

「네로부터 哲人들이 宇宙를 觀하는 眞理에 잇서 두 가지 큰 潮流가 잇나니
하나는 唯物論이오 하나는 唯心論이라 하는 것이라」

철학 체계의 가치(학문적 권위) → 철인들이 관하는 진리(진리의 차원)

패턴 ①: 학문적 권위 → 진리의 차원

원문 대조 ② — '哲學宗教의 特色' → '理想의 境涯'

1915 C14-S04

「涅槃は究竟目的でありまして實に印度の哲學宗教の特色であります」

→ 열반은 궁극 목적으로 실로 인도 철학종교의 특색입니다

▼ 변환

1924 C06-S06

「佛敎는 最後 理想의 境涯를 涅槃이라 하였스나

基督敎는 그를 天國이라 名命한 것이라」

패턴 ②: 학문적 범주(哲學宗教의 特色) → 종교적 경지(理想의 境涯)

두 패턴 모두: 서양 학문의 제도적 권위 → 종교적·실천적 언어로 전환

대조군 — '哲學'이 유지된 사례

1915 C14-S02

「佛敎は亦哲學であります。哲學と宗教と此の兩つのものがこんがらがつて出來て居ります」

→ 불교는 또한 철학입니다. 철학과 종교, 이 두 가지가 뒤섞여 있습니다. (哲學9회 등장)

1924 C06-S06

「佛敎의 敎理는 元來 組織的 演繹的 (例如 四聖諦 八正道 其他 認識論的 哲學)
으로 哲學的 理論이 豊富하고 ...」 ← 哲學 2회 유지

'哲學' 유지 조건

불교 교리 자체의
철학적 성격을 지칭할 때

'哲學' 소거 조건

서양 근대 학문의
제도적 권위를 나타낼 때

방법론적 경고 — 확인 편향의 위험

사례 ③: 소거처럼 보이지만 소거가 아닌 경우

이돈화의 沒我教/主我教 논의(C06-S06-P14) → '哲學宗教' 문단(C14-S04-P05)에서 왔다고 보이지만...

실제 원천: 哲學이 전혀 없는 C14-S03-P04 (Rank 10, 유사도 0.184)

약한 연결 (Rank 111, 유사도 0.104)은 공통 주제가 만든 부수적 신호

교훈: 양방향 분석의 필요

A → B 방향

'哲學 소거' 가설로 데이터를 보면
약한 연결에서도 소거를 "발견"

B → A 방향

이돈화의 키워드에서 출발하면
같은 데이터가 다른 이야기

→ 정량적 방법은 해석의 출발점이지, 해석 자체가 아니다

정량 검증 ① – 111쌍의 차등 어휘

각 참조쌍에서 A-B = 이문화가 안 가져온 단어 | B-A = 이문화가 새로 쓴 단어

A-B: 430종 중 '哲學' 복합어 8종

단어	출현 쌍 수
哲學	23쌍
哲學的	21쌍
哲學說	1쌍
哲學史	1쌍
宗教哲學	1쌍
哲學宗教	1쌍
哲學系統	1쌍
東洋哲學	1쌍

B-A: 326종 중 주목

哲人 10쌍 (11위)

'哲' 자를 포함하는 유일한 단어

眞理 9쌍 (12위)

원문 대조에서 확인된 대체어

사례 ①의 '哲學的價值 → 哲人+眞理' 교체가 111쌍 전반에 걸쳐 반복되는 패턴

정량 검증 ② — 전체 코퍼스 의미장 분석

1915 텍스트에서 '哲學'과 함께 나타나는 단어 19종의 의미장 구축

→ 1924 텍스트에서 이 의미장이 3개 이상 동시 출현하는 문단 = 26개

26개 문단 중 '哲學' 포함 여부

92.3%

哲學 없음 (24개)

7.7%

哲學 있음 (2개)

→ 철학적 맥락은 있으나,
'哲學' 단어 자체는 없다

哲學 없는 24개 문단의 고유 단어

自己 (12)	精神的 (6)
宗教的 (9)	無窮 (6)
生活 (8)	理想 (6)
人乃天 (7)	眞理 (5)
創造 (7)	進化 (5)
建設 (7)	

→ 人乃天 · 創造 · 眞理 · 進化
= 종교적·실천적 언어로 대체

세 층위의 수렴 — 패턴의 일관성 확인

1

원문 대조 (2건)

학문적 권위 → 진리의 차원
학문적 범주 → 종교적 경지

2

111쌍 차등 어휘

A-B: 哲學 복합어 8종 소거
B-A: 哲人(10), 眞理(9) 부상

3

전체 코퍼스 의미장

哲學 맥락 26개 중 92.3%에서
哲學 부재 → 人乃天, 創造, 眞理

수렴

이노우에:

"철학"은 종교를
심판하는 최종 권위

이돈화:

"인내천"은 그 자체로
자명한 진리

V. 맺음말

연구의 의의, 한계, 향후 과제

2분

Q2에 대한 답변 — '哲學'은 어떻게 처리되었는가?

빈도	365회(8위) → 6회(518위)
소거 패턴	哲學的價值 → 哲人+眞理 / 哲學宗教의 特色 → 理想의 境涯
유지 조건	불교 교리의 철학적 성격 = 유지 서양 학문 권위 = 소거
대체어	人乃天, 創造, 眞理, 進化
검증	세 층위(원문 / 111쌍 / 전체)에서 수렴적 확인

연구의 세 가지 기여

1 소거 현상의 정량적 입증

인상적 관찰 → 텍스트 내 실재 현상

2 식민지 지식인의 수용 전략

보편적 논리 추출 + 학문 권위 소거 + 재조립

3 디지털 문헌학의 가능성과 한계

22만 쌍 전수 비교 + 확인 편향 경고

한계 및 향후 과제

1. 한자어 중심 분석 → 순한글 표현 포착 불가
2. 임계값 0.1 미만의 실질적 참조 가능성
3. 텍스트 외적 맥락 (유통 경로, 독서 환경 등) 제외

향후 과제

- 이돈화의 기타 저작으로 분석 확장
- 동시대 다른 지식인들과의 비교
- 일본 → 조선 경로의 출판 유통망 연구

감사합니다. 질문 환영합니다.